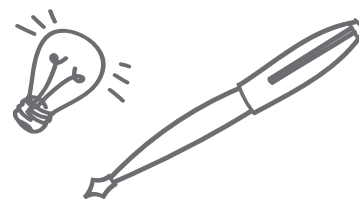


FALSE FRIENDS



Hier findest du eine Auswahl „falscher Freunde“ aus dem Englischen, also Wörter die so ähnlich oder genauso wie im Deutschen klingen oder geschrieben werden, aber eine andere Bedeutung haben.

der falsche Freund (englisch)	Erklärung / Übersetzung
actual	actual = tatsächlich ↔ aktuell = current / up to date
also	1. Das englische „also“ bedeutet auf Deutsch „auch“. <i>Maria needs milk. She also needs eggs. → Maria braucht Milch. Sie braucht auch Eier.</i> 2. Das deutsche „also“ übersetzt man im Englischen mit „so“. <i>Maria needs milk, so she goes to the store. → Maria braucht Milch, also geht sie in den Laden.</i>
ambulance	ambulance = Krankenwagen ↔ die Ambulanz = A & E (accident and emergency department) / ER (emergency room)
arm	Das Wort „arm“ ist ein besonders fieser Fall, denn es bezeichnet auf Englisch tatsächlich das Körperglied „Arm“. Das deutsche Adjektiv „arm“ wird jedoch mit Englisch „poor“ übersetzt. 1. <i>Please, hold me in your arms because I'm sad. → Bitte halte mich im Arm, denn ich bin traurig.</i> 2. <i>Look at his ripped clothes; he seems to be very poor! → Schau dir seine zerrissenen Klamotten an, er scheint sehr arm zu sein!</i>
art	art = Kunst ↔ die Art = way/sort/kind
bank	bank = Bank im Sinne von „Geldinstitut“ ↔ Bank zum Hinsetzen = bench
to become	to become = werden ↔ bekommen = to get
billion	Englisch „billion“ bezeichnet auf Deutsch fieserweise die Milliarde und NICHT die Billion! Die Billion wird auf Englisch mit „trillion“ übersetzt.
biscuit	biscuit = Kekse ↔ der Bisquit(teig) = sponge
to blame	to blame = jemandem die Schuld geben ↔ sich blamieren = to make a fool of oneself
brand	brand = Marke ↔ der Brand = fire
brave	brave = mutig / tapfer ↔ brav = good/well-behaved
brief	brief = kurz ↔ der Brief = letter
caution	caution = Vorsicht ↔ die Kautio(n) = bail/deposit
concurrence	concurrence = Übereinstimmung/Einverständnis/Zusammentreffen ↔ die Konkurrenz = competition
craft	craft = Handwerk ↔ die Kraft = strenght/power
decent	decent = anständig ↔ dezent = discreet („discreet“ bedeutet gleichzeitig aber auch „diskret“!)
desert	desert [ˈdezət] = Wüste ↔ das Dessert = dessert [dɪˈzɜ:t]

director	director = (Film-)Regisseur ↔ der (Schul-)Direktor = headmaster
dome	dome = Kuppel ↔ der Dom = cathedral
dose	dose = Dosis ↔ die Dose = can/tin
eagle	eagle = Adler ↔ der Igel = hedgehog
eventually	eventually = irgendwann/schließlich ↔ eventuell = possibly
fast	1. Englisch „fast“ bedeutet auf Deutsch „schnell“. <i>A cheetah is a fast animal. → Ein Gepard ist ein schnelles Tier.</i> 2. Das deutsche „fast“ wird mit „almost“ übersetzt. <i>He's almost done with his homework. → Er ist fast mit seinen Hausaufgaben fertig.</i>
gift	gift = Geschenk/Gabe ↔ das Gift = poison
glance	glance = Blick ↔ der Glanz = glory/shine
ground	ground = (Erd-)Boden ↔ der Grund = reason
handy	handy = praktisch/nützlich/handlich ↔ das Handy = mobile (phone)/cellphone
marmalade	marmalade = Marmelade aus Zitrusfrüchten ↔ die Marmelade = jam
menu	menu = Speisekarte ↔ das Menü = set meal
mess	1. Das englische Nomen „mess“ bedeutet „Unordnung“. <i>Tidy up your room; it's such a mess in here! → Räum dein Zimmer auf; hier drin ist so eine Unordnung!</i> 2. Die deutsche „Messe“ im Sinne einer Ausstellung übersetzt man mit „fair“. <i>Let's go to the toy fair! → Lass uns zur Spielwaren-Messe gehen!</i> 3. Die „Messe“ im Sinne von „Gottesdienst“ übersetzt man mit „Mass“. <i>My grandma goes to Mass every Sunday. → Meine Oma geht jeden Sonntag zur Messe.</i>
mist	mist = Nebel ↔ der Mist (aus dem Stall/Quatsch) = dung/rubbish
to mob	to mob = umringen / umlagern ↔ (jemanden) mobben = to bully
must not	must not = nicht dürfen ↔ nicht müssen = not to have to
note	note = Notiz ↔ die Note (Zensur) = mark
novel	novel = Roman ↔ die Novelle = novella
ordinary	ordinary = gewöhnlich ↔ ordinär = vulgar
pregnant	pregnant = schwanger ↔ prägnant = concise
quote	quote = Zitat ↔ die Quote = rate/proportion
rent	to rent = mieten ↔ die Rente = pension
rock	rock = Stein/Fels/auch: Rockmusik ↔ der Rock (Kleidungsstück) = skirt
sensible	sensible = vernünftig ↔ sensibel = sensitive
to spend	to spend = ausgeben (Geld)/verbringen (Zeit) ↔ spenden = to donate
spot	spot = Fleck/Pickel/Punkt ↔ (Werbe-)Spot = commercial/advert
to wink	to wink = zwinkern ↔ winken = to wave